

**Report of
the Coordinating Committee for
the Comparative History of Literatures in European Languages (CHLEL)
2022/23
For ICLA-meeting, online, 22-24 June 2023
By President Helga Mitterbauer**

Information about CHLEL: <https://www.uantwerpen.be/en/projects/chlel/>

Information about publications, John Benjamins: <https://www.benjamins.com/#catalog/books/chlel/volumes>

About CHLEL

The main aim of the committee is to coordinate the publication of comparative, collaborative, and experimental literary histories. The profile of the series has been specified into four sub-series: a geographical, a period-oriented, a topic-oriented, and a problem-based sub-series. Projects in the first three series typically include 2-4 volumes, projects in the fourth sub-series have one volume focusing on a selected literary historiographical problem.

Criteria for acceptance of a project in our series is high level academic quality, a genuine new approach to a specific area of literary history, an international team of editors and contributors, and a comparative methodology. All volumes are published with John Benjamins.

We have an increased focus on literatures in European languages outside of Europe for instance in Africa, Asia, and Latin America, an increased focus on the interactions between literature in Europe and literature outside of Europe, and on understanding European literature in light of the consequences of globalization, migration, and transcultural influences. We also have a strong focus on the literary object, its historical materiality, its redefinition in the new digital era, its old and new media forms, and relations to other aesthetic art forms, as well as literature's relation to literary culture.

At the moment, we have nine ongoing projects:

- *Nordic Literatures*, ed. by Steven Sondrup and Mark B. Sandberg
- *Trans-Culture: Literature and Migration in Europe since the 1950s*, ed. by Fridrun Rinner, Myriam Geiser, Jeanne Glesener, Helga Mitterbauer, Franca Sinopoli, Sandra Vlasta
- *Comparative Literary History of Modern Slavery*, ed. by Karen-Margrethe Simonsen, Mads Anders Baggesgaard, Madeleine Dobie (3 volumes)
- *Toward a Comparative History of the Literary Draft in Europe*, ed. by Olga Beloborodova, Dirk van Hulle
- *A Comparative Intermedial History of Baroque*, ed. by Massimo Fusillo, Helga Mitterbauer, Birgit Neumann, and Alessandro Metlica
- *A Comparative History of Small and Minority Literatures in Europe*, ed. by Jeanne E. Glesener, Benedikts Kalnačs, and Marko Juvan

- *Japonism and Post-Japonism in Literature: Nationally Coded Writing Beyond National Culture*, ed. by Ina Hein, Christine Ivanovic
- *Queer(ing) Literary Cultures? LGBTQ+ European Modern Literatures in Comparison*, ed. by Mateusz Chmurski, Clément Dessy
- *World Literature and the Anthropocene*, ed. by Florian Mussnug, Mads Rosendahl Thomsen, Ursula K. Heise

Volumes in print

- *Latin Literatures in Medieval and Early Modern Times. Inside and Outside Europe. A Millennium Heritage*, ed. by Francesco Stella

Volumes in peer-review process by CHLEL

- *Comparative Literary History of Modern Slavery*, vol. 2, ed. by Karen-Margrethe Simonsen, Mads Anders Baggesgaard, Madeleine Dobie

We expect four manuscripts to be submitted for peer-review in 2023

- *A Comparative Literary History of Modern Slavery*, vol. 1, ed. by Madeleine Dobie (main editor), Mads Anders Baggesgaard, Karen-Margrethe Simonsen
- *Nordic Literatures: A Comparative History of Nordic Literary Cultures*, vol. 2, ed. by Steven P. Sondrup, Mark Sandberg
- *Trans-Culture: Literature and Migration in Europe since the 1950s*, ed. by Fridrun Rinner et al.
- *Toward a Comparative History of the Literary Draft in Europe*, ed. by Olga Beloborodova, Dirk van Hulle

New Projects

As we have a big number of projects, we did not accept new ones in 2022's business meeting.

Business meeting 2022 and Participation at the XXIII Congress of the ICLA

The CHLEL business meeting 2022 took place in hybrid format during the XXIII Congress of the ICLA in Tbilisi on 28 July.

CHLEL projects participated at the congress with two groups:

35: Small and Minority Literatures and Literary Historiography (Jeanne Glesener, Benedikts Kalnacs)

40: Forms, Genres, Media in Baroque and Neo-Baroque: Intermedial, Comparative, and Trans-historic Perspectives (Massimo Fusillo, Helga Mitterbauer)

Business meeting 2023

The business meeting will take place in hybrid format on 3 June 2023 at All Souls College, University of Oxford, preceded by the conference "Lived Experience and Literary History", organised in collaboration with All Souls College, the Centre for Textual Editing and Theory and the University of Luxembourg on 2 June (see programme in attachment).

Election 2024

The next elections will take place in fall 2024.

Grants

In 2021, we applied for extra funding from The General Assembly of UAI (Union académique internationale) and received a grant totaling 1,500 euros for the period 2022-2023 to be spent on language reviewing and copy-editing. A new application for the period 2024-2025 is going to be handed in by 31 May 2023.

Financial support by the ICLA

ICLA has previously supported all necessary language revisions of volumes published via CHLEL with 2000 euros per volume. We don't ask for this support from ICLA this year, but we hope to be able to turn to ICLA again in the future. So far, the support by ICLA has been used for translations, proof-reading, copy-editing, and reviews. During the 2022 ICLA meeting, the executive council accepted to use this money also to contribute to the costs of open access offered by Benjamins.

MEMBERS OF CHLEL (2022-2024)

OFFICERS

President: Prof. **Helga Mitterbauer**, Chaire de Littérature allemande, Département de Langues et Lettres, Université libre de Bruxelles (ULB), Belgium, helga.mitterbauer@ulb.ac.be

Vice-President: Prof. **Dirk Van Hulle**, Department of Literature, University of Antwerp, Belgium, dirk.vanhulle@uantwerpen.be

Secretary: Prof. **Florian Mussnug**, Associate Professor in Italian and Comparative Literature, Director, UCL Comparative Literature Programme, School of European Languages, Culture and Society UCL, London, United Kingdom, f.mussnug@ucl.ac.uk

Treasurer: Prof. **Stefan Helgesson**, Professor of English Literary Studies, Department of English, Stockholm University, Sweden, stefan.helgesson@english.su.se

COMMITTEE MEMBERS

Prof. **Susana Isabel Arsénio Nunes Costa Araújo**, FCT Senior Researcher with teaching and management responsibilities, CEC, Faculty of Letters, University of Lisbon, Portugal, s.i.a.araujo@gmail.com

Prof. **Mateusz Chmurski**, Associate Professor (MCF), Département de polonais, UFR d'Études slaves, Faculté des Lettres, Sorbonne Université, Paris, France, mateusz.chmurski@sorbonne-universite.fr

Prof. **Santanu Das**, Professor of Modern Literature and Culture and Senior Research Fellow at All Souls College, Oxford, United Kingdom, santanu.das@kcl.ac.uk

Prof. **Anne Fastrup**, Associate Professor, Department of Arts and Cultural Studies, University of Copenhagen, Denmark, fastrup@hum.ku.dk

Prof. **Massimo Fusillo**, Literary Criticism and Comparative Literature, Università de l'Aquila, Italy, massimo.fusillo@gmail.com

Prof. **Jeanne E. Glesener**, Associate Professor for Luxembourgish Literatures at the Institute of Luxembourgish Linguistics, Head of the Institute of Luxembourgish Language and Literature, University of Luxembourg, Luxembourg, Jeanne.glesener@uni.lu

Prof. **Ben Hutchinson**, Professor of European Literature, Division of Arts & Humanities, University of Kent, United Kingdom, b.hutchinson@kent.ac.uk

Benedikts Kalnačs, Senior Researcher, Institute of Literature, Folklore and Art, University of Latvia, Riga, Latvia, benedikts.kalnacs@lulfmi.lv

Prof. **Atinati Mamatsashvili**, Professor in Comparative Literature, Institute of Comparative Literature, Faculty of Arts and Sciences, Ilia State University, Tbilisi, Georgia, tina_mamatsashvili@iliauni.edu.ge

Prof. **Paulo de Medeiros**, Professor of Modern and Contemporary World Literature, Department of English and Comparative Literary Studies, University of Warwick, United Kingdom, P.de-Medeiros@warwick.ac.uk

Prof. **Gesine Müller**, Department of Romance Studies, Faculty of Arts and Humanities, University of Cologne, Germany, gesine.mueller@uni-koeln.de

Prof. **Birgit Neumann**, Chair of Anglophone Literatures and Literary Translation, University of Düsseldorf, Germany, Birgit.Neumann@uni-duesseldorf.de

PROJECT DIRECTORS AND ASSOCIATED EDITORS

Nordic Literatures, Steven Sondrup, Dept. of Comparative Literature, Brigham Young University, USA, sondrup@byu.edu, steven.sondrup@gmail.com; Mark Sandberg, Film Studies, University of California, Berkeley, USA, sandberg@berkeley.edu

Trans-Culture: Literature and Migration since the 1950s, Fridrun Rinner, Comparative Literature, Aix-Marseille Université, France, fridrun.rinner@gmail.com; Myriam Geiser, Département d'allemand, Université de Grenoble, France, myriam.geiser@univ-grenoble-alpes.fr; Jeanne E. Glesener, Université du Luxembourg, Luxembourg, jeanne.glesener@uni.lu; Helga Mitterbauer, Université libre de Bruxelles, Belgium, helga.mitterbauer@ulb.ac.be; Franca Sinopoli, Dipartimento di Italianistica e Spettacolo, « La Sapienza », University of Rome, Italy, franca.sinopoli@uniroma1.it; Sandra Vlasta, Gutenberg-Institut für Weltliteratur und schriftorientierte Medien, Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft, University of Genova, sandra.vlasta@gmail.com

A Comparative Literary History of Modern Slavery, Karen-Margrethe Simonsen, Aarhus University, Denmark, litkms@cc.au.dk, Madeleine Dobie, Columbia University, USA, mld2027@columbia.edu, Mads Anders Baggesgaard, Aarhus University, Denmark, litmab@cc.au.dk

Toward a Comparative History of the Literary Draft in Europe, Dirk van Hulle, University of Antwerp, Belgium dirk.vanhulle@uantwerpen.be, Olga Beloborodova, University of Antwerp, Belgium, olga.beloborodova@uantwerpen.be

A Comparative Intermedial History of Baroque, Massimo Fusillo, University of L'Aquila, Italy, massimo.fusillo@gmail.com, Helga Mitterbauer, Université libre de Bruxelles, Belgium, helga.mitterbauer@ulb.ac.be, Birgit Neumann, University of Düsseldorf, Birgit.Neumann@uni-duesseldorf.de, Alessandro Metlica, University of Padova, alessandro.metlica@unipd.it

A Comparative History of Small and Minority Literatures in Europe, Jeanne E. Glesener, Université du Luxembourg, Luxembourg, jeanne.glesener@uni.lu, Benedikts Kalnačs, University of Latvia, Riga, Latvia, benedikts.kalnacs@lulfmi.lv, Marko Juvan, Institute of Slovenian Literature and Literary Studies, marko.juvan@zrc-sazu.si

Japonism and Post-Japonism in Literature: Nationally Coded Writing Beyond National Culture, Ina Hein, Department of East Asian Studies, University of Vienna, Austria, ina.hein@univie.ac.at, Christine Ivanovic, Department of European and Comparative Literature and Linguistics, University of Vienna, Austria, christine.ivanovic@univie.ac.at

Queer(ing) Literary Cultures? LGBTQ+ European Modern Literatures in Comparison, Mateusz Chmurski, Département de polonais, UFR d'Études slaves, Faculté des Lettres, Sorbonne Université, France, mateusz.chmurski@sorbonne-universite.fr and Clément Dessy, Département de Langues et Lettres, Université libre de Bruxelles, Belgium, clement.dessy@ulb.be

World Literature and the Anthropocene, Florian Mussgnug, University College London, United Kingdom, f.mussgnug@ucl.ac.uk, Mads Rosendahl Thomsen, Comparative Literature, Aarhus University, Denmark, madrsrt@cc.au.dk, Ursula K. Heise, University of California, uheise@humnet.ucla.edu

Report on CHLEL respectfully submitted by Helga Mitterbauer, 22 May 2023